کپڑے دھونے کا دن

Original Publisher: Pratham Books
Author: Mathangi Subramanian
Illustrator: Shambhavi Singh
Translator: Farisa Jabeen

राज्य शैक्षणिक संशोधन व
प्रशिक्षण परिषद, महाराष्ट्र

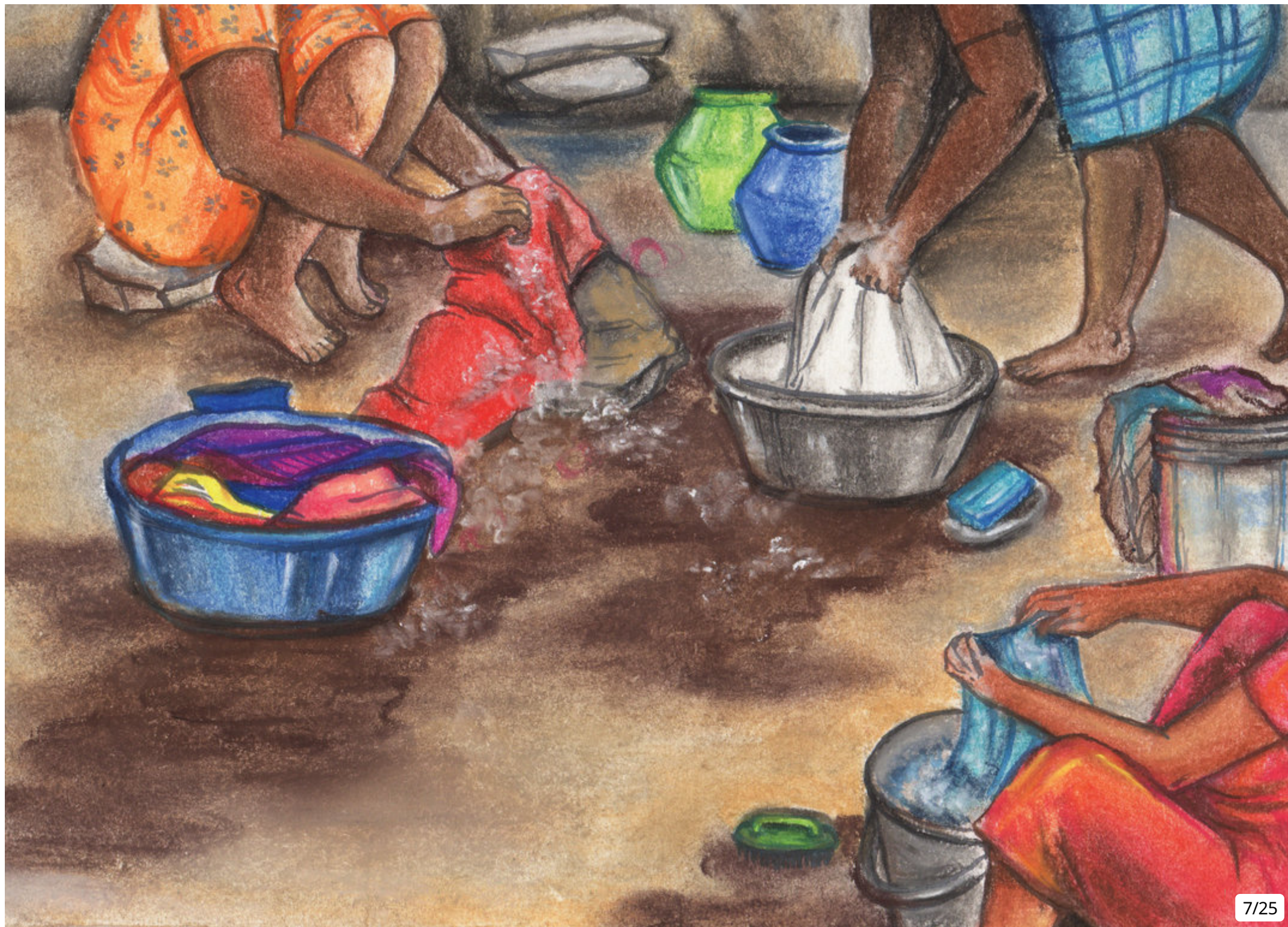
پڑھنے کا معیار ۲

میرا نام میری ہے۔

یہ ہے وہ جگہ جہاں میں رہتی ہوں۔

نیا دن ہے- ابھی صبح ہوئی ہے-
یعنی کپڑوں کی دھلائی کا وقت ہے-

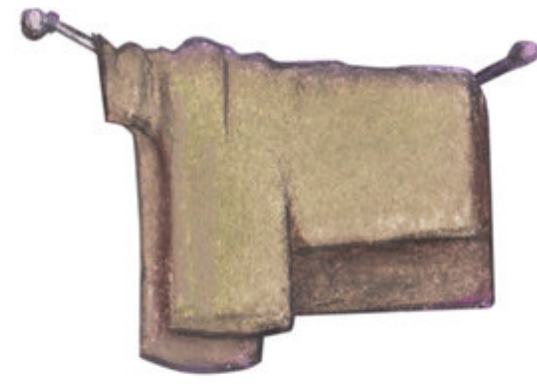
لوگ کپڑے دھو رہے ہیں۔

سب کے ہاتھ صابن سے بھرے ہیں۔

گلیوں میں جمع صابن سے پانی میں دھنک کا رنگ بن رہا ہے۔

گریس آنٹی اپنی یونیفارم دھو رہی ہیں۔
کیوں کہ انھیں کل اسپتال میں اسے پہن کر جانا ہے۔

جونا آنٹی اس کمبل کو پھیلا رہی ہے جسے ان کی دادی نے گاؤں میں بُنا تھا۔
اس کے اون کا رنگ جونا آنِٹی کے گھر کے جیسا ہی ہے۔

فاطمہ آنٹی نے کئی اسکارف یعنی سر پر باندھنے والے رومال سوکھنے کے لیے ڈالے ہیں۔

وہ انھیں اپنے سر پر باندھتی ہیں اور ان میں سے خوشبو آتی ہے۔

ذاکر چاچا کی آٹو رکشہ والی یونیفارم ان کے گھر کے باہر سوکھ رہی ہے۔
وہ صاف قمیص پر بٹن ٹانک رہے ہیں۔

گیتا آنٹی کے یہاں سوتی ساڑیاں ہوا میں لہرا رہی ہیں۔
ایسا لگتا ہے جیسے چڑیاں اپنے پر پھڑپھڑا رہی ہوں۔

جوزف انکل نے تو ڈھیر سارے موزے دھوئے ہیں۔
رات کی چوکیداری کے وقت یہ موزے ان کے پاؤں گرم رکھتے ہیں۔

میرا بھائی ڈیوڈ اور میں اپنی اسکول یونیفارم دھو رہے ہیں۔
ہم جیب پر لگی سیاہی اور آستین پر لگی چاک کو رگڑ رگڑ کر صاف کرتے ہیں۔

کل ہمارے کپڑے دوبارہ گندے ہو جائیں گے، لیکن ابھی تو سب کچھ صاف ہے۔

Acknowledgements

Story Attribution:

This story: کپڑے دھونے کا دن is translated by Farisa Jabeen . The © for this translation lies with Pratham Books, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Laundry Day', by Mathangi Subramanian . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl running with a towel, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Clothes hanging, Silver pots lying, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl getting out of the room with a bucket, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Clothes hanging, empty bucket, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl happily standing on the street holding a bucket, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Washed clothes in buckets, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: People washing clothes in buckets, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Bubbles coming out of a tumbler, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Children playing while washing clothes, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Blue cloth in a tub, by Shambhavi Singh © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

کپڑے دھونے کا دن
(Urdu)

میری کو کپڑوں کی دھلائی بہت اچھِی لگتی ہے چلئیے، میری کے پڑوسیوں سے ملتے ہیں، وہ کپڑے دھو کر اپنے دن کو صاف ستھرا بناتے ہیں-

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!